

Ars docendi 19/2024

Vorwort – premessa [Korn]

Dear ladies and gentlemen,

welcome to issue 19/2024 of ‚Ars docendi‘!

This issue has two main focuses:

- 1) The main article by Doepner and other authors deals with new, alternative ways of correcting and assessing translation work, with a particular focus on text comprehension.
- 2) Four articles deal with the relationship between Latin as a subject and closely related disciplines: Latin and theatre (Boldrer), Latin and archaeology (Freydank), Latin and Middle and Modern Latin (Gieryn) and Latin and museums (Schneider).

This issue also includes five further contributions on linguistics (Engelhardt), comparative literature (Sauer), medical terminology (Oswald) and the history of classical science (Tibiletti) as well as a research report on the evolution of whales (Manco). The latter shows the affinity between classical philology and palaeoarchaeology, linguistically with regard to zoological terminology and in terms of content with regard to the juxtaposition of scientific factuality and symbols, imagery and ancient myths.

You can contact the authors of the articles at the e-mail addresses given or via me.

I wish you an enjoyable read!

Matthias Korn

(matthias.korn@uni-leipzig.de)

Sehr geehrte Damen und Herren,

herzlich willkommen zur Ausgabe 19/2024 von ‚Ars docendi‘!

Diese Nummer hat zwei Schwerpunkte:

- 1) Der Hauptartikel von Doepner und weiteren Autorinnen und Autoren befasst sich mit neuen, alternativen Wegen der Korrektur und

Gentili signore e signori,

benvenuti al numero 19/2024 di ‚Ars docendi‘!

Questo numero è incentrato su due aspetti principali:

- 1) L'articolo principale di Doepner e altri autori tratta di nuovi modi alternativi di

Bewertung von Übersetzungsleistungen unter besonderer Berücksichtigung des Textverständnisses.

2) Vier Artikel behandeln das Verhältnis des Unterrichtsfaches Latein zu eng benachbarten Fachdisziplinen: Latein und Theater (Boldrer), Latein und Archäologie (Freydank), Latein und Mittel- und Neulatein (Giere) sowie Latein und Museum (Schneider).

Daneben umfasst diese Ausgabe fünf weitere Beiträge zum Bereich der Sprachwissenschaft (Engelhardt), der vergleichenden Literaturwissenschaft (Sauer), zur medizinischen Fachsprache (Oswald) und zur Geschichte der klassischen Wissenschaft (Tibiletti) sowie einen Forschungsbericht zur Evolution der Wale (Manco). Dieser zeigt die Affinität von klassischer Philologie und Paläoarchäologie, sprachlich hinsichtlich der zoologischen Fachterminologie und inhaltlich in Hinsicht des Nebeneinanders von wissenschaftlicher Faktizität und Symbolen, Bildsprache und alten Mythen.

Die Autorinnen und Autoren der Beiträge können Sie unter den angegebenen Emailadressen oder über mich erreichen.

Ich wünsche Ihnen eine gewinnbringende Lektüre!

Matthias Korn

(matthias.korn@uni-leipzig.de)

correggere e valutare il lavoro di traduzione, con particolare attenzione alla comprensione del testo.

2) Quattro articoli trattano del rapporto tra il latino come materia e discipline strettamente correlate: latino e teatro (Boldrer), latino e archeologia (Freydank), latino e latino medio e moderno (Giere) e latino e musei (Schneider).

Questa edizione comprende anche cinque ulteriori contributi sulla linguistica (Engelhardt), sulla letteratura comparata (Sauer), sulla terminologia medica (Oswald) e sulla storia della scienza classica (Tibiletti), nonché una ricerca sull'evoluzione delle balene (Manco). Quest'ultimo mostra l'affinità tra filologia classica e paleoarcheologia, dal punto di vista linguistico per quanto riguarda la terminologia zoologica e dal punto di vista contenutistico per quanto riguarda l'accostamento tra fattualità scientifica e simboli, immagini e miti antichi.

Potete contattare gli autori degli articoli agli indirizzi e-mail indicati o tramite me.

Vi auguro una piacevole lettura!

Matthias Korn

(matthias.korn@uni-leipzig.de)